

21 JUNE 2020. 2nd Sunday after Pentecost. Tone 1. Feast of All Saints who have shown forth in the land of Kyivan Rus'-Ukraine. Apostles Fast: Fish, wine and oil allowed. Translation of the Relics of the Great Martyr Theodore Stratelates (319). St. Ephraim, patriarch of Antioch (545). St. Zosimas, monk, of Phoenicia (Syria) (VI). All the Venerable and God-bearing Fathers who shone in the ascetic life on Mount Athos (moveable feast falling on the 2nd Sunday after Pentecost).

TROPAR OF SUNDAY IN TONE-1.

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver of life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O only lover of mankind.

TROPAR FOR THE SAINTS IN TONE – 8.

As the beautiful fruit of Your salvific sowing, our land offers to You, Lord, all the saints glorified in it. By their prayers and the prayers of the Theotokos keep our Church and our people in profound peace, O Greatly - merciful One.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK FOR THE SAINTS IN TONE – 3.

Today the choir of saints who pleased God in our land, stands before us in Church and invisibly prays to God for us. The angels, together with them sing praises, and all the saints of the Church of Christ celebrate with them, for together they all pray to the Eternal God for us.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.

THEOTOKION IN TONE – 6.

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**PROKIMEN IN 1.** Let Your mercy, Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

CHOIR : “ Let Your mercy, Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

READER : “ Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright.”

CHOIR : “ Let Your mercy, Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

READER : “ **PROKIMEN FOR THE SAINTS IN TONE – 7.** Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.”

CHOIR : “ Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.”

THE EPISTLE:

Rom. 2: 10 – 16 (2nd Sunday after Pentecost)

Brethren, there will be 10 glory, honour and peace for everyone who does good: first for the Jew, then for the Gentile. 11 For God does not show favoritism. 12 All who sin apart from the law will also perish apart from the law, and all who sin under the law will be judged by the law. 13 For it is not those who hear the law who are righteous in God's sight, but it is those who obey the law who will be declared righteous. 14 (Indeed, when Gentiles, who do not have the law, do by nature things required by the law, they are a law for themselves, even though they do not have the law. 15 They show that the requirements of the law are written on their hearts, their consciences also bearing witness, and their thoughts sometimes accusing them and at other times even defending them.) 16 This will take place on the day when God judges people's secrets through Jesus Christ, as my gospel declares.

Heb. 11: 33 - 12: 2 (All Saints who have shown forth in the land of Kyivan Rus'-Ukraine)

Brethren, all the saints ³³ who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, ³⁴ quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens. ³⁵ Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection. ³⁶ Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment. ³⁷ They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented— ³⁸ of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, *in dens and caves of the earth.* ³⁹ And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise, ⁴⁰ God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us.

12 Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares *us*, and let us run with endurance the race that is set before us, ² looking unto Jesus, the author and finisher of *our* faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

ALLELUIARIA

PRIEST : “ Peace be unto you reader.”

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA IN TONE 1.** God avenges me and has subdued peoples under me. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ He magnifies the salvation of the king and deals mercifully for His anointed, for David and for his seed forever. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ **ALLELUIA FOR THE SAINTS IN TONE – 6.** Blessed is the man that fears the Lord, he shall greatly delight in His commandments. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.” **(Repeat till censuring is done)**

GOSPEL:

Mt. 4 : 18 – 23 (2nd Sunday after Pentecost)

At that time, 18 walking beside the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon called Peter and his brother Andrew. They were casting a net into the lake, for they were fishermen. 19 “Come, follow me,” Jesus said, “and I will send you out to fish for people.” 20 At once they left their nets and followed him. 21 Going on from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John. They were in a boat with their father Zebedee, preparing their nets. Jesus called them, 22 and immediately they left the boat and their father and followed him. 23 Jesus went throughout Galilee, teaching in their synagogues, proclaiming the good news of the kingdom, and healing every disease and sickness among the people.

Mt. 4 : 25 - 5 : 12 (All Saints who have shown forth in the land of Kyivan Rus'-Ukraine)

At that time, ²⁵ Great multitudes followed Him—from Galilee, and *from* ^[e]Decapolis, Jerusalem, Judea, and beyond the Jordan.

5 And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him. ² Then He opened His mouth and taught them, saying:

³ “Blessed *are* the poor in spirit, For theirs is the kingdom of heaven.

⁴ Blessed *are* those who mourn, For they shall be comforted.

⁵ Blessed *are* the meek, For they shall inherit the earth.

⁶ Blessed *are* those who hunger and thirst for righteousness, For they shall be filled.

⁷ Blessed *are* the merciful, For they shall obtain mercy.

⁸ Blessed *are* the pure in heart, For they shall see God.

⁹ Blessed *are* the peacemakers, For they shall be called sons of God.

¹⁰ Blessed *are* those who are persecuted for righteousness’ sake, For theirs is the kingdom of heaven.

¹¹ Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake.

¹² Rejoice and be exceedingly glad, for great *is* your reward in heaven, for so they persecuted the prophets who were before you.

COMMUNION VERSE

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

“ Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

21 ЧЕРВЕНЬ, 2020. 2-га неділя по П'ятидесятниці. Голос 1. Усіх святих, що на Русі-Україні просіяли. Апостольський піст: Дозволяється риба, вино і олія. Перенесення мощей велико мученика Феодора Стратилата (319). Прп. Єфрема, патр. Антіохійського (545). Прп. Зосими Фінікійського (VI).

ТРОПАР НЕДІЛНИЙ НА ГОЛОС 1-ий.

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні взивали до Тебе, Життєдавче, Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава Провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

ТРОПАР ВСІХ СВЯТИХ НА ГОЛОС 8-ий.

Як красний плід Твого спасительного сіяння, земля наша приносить Тобі, Господи, всіх святих, що в ній просіяли. Їхніми молитвами в мирі глибокому Церкву і землю нашу Богородицею збережи, Многомилостивий.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК ВСІХ СВЯТИХ НА ГОЛОС 3-ий. Сьогодні хор святих, що в землі нашії Богу угодили, предстоїть у Церкві і невидимо за нас молиться Богу. Ангели з ним Славословлять, і всі святі Церкви Христової разом з ним святкують, бо вони всі разом за нас молять Предвічного Бога.

І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6-ий. Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневажай молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

ПРОКИМЕН

ЧИТ. : “**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 1-ий.** Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо уповаємо на Тебе.”

ХОР. : “ Милість Твоя, Господи, хай бує над нами, бо уповаємо на Тебе.”

ЧИТ. : (СТИХ) “ Радуйтеся, праведні, в Господі, праведним належиться похвала.”

ХОР. : “ Милість Твоя, Господи, хай бує над нами, бо уповаємо на Тебе.”

ЧИТ. : “ **ПРОКИМЕН СВЯТИМ НА ГОЛОС 7-ий.** Чесна перед Господом смерть преподобних Його.”

ХОР. : “ Чесна перед Господом смерть преподобних Його.”

АПОСТОЛ:

Рим. 2 : 10 – 16 (2-га неділя після П'ятидесятниці)

Браття, ¹⁰ слава, і честь, і мир усякому, хто чинить добре, юдеєві ж перше та гелленові. ¹¹ Бо не дивиться Бог на обличчя! ¹² Котрі бо згрішили без Закону, без Закону й загинуть, а котрі згрішили в Законі, приймуть суд за Законом. ¹³ Бо не слухачі Закону справедливі перед Богом, але виконавці Закону виправдані будуть. ¹⁴ Бо коли погани, що не мають Закону, з природи чинять законне, вони, не мавши Закону, самі собі Закон, ¹⁵ що виявляють діло Закону, написане в серцях своїх, як свідчить їм сумління та їхні думки, що то осуджують, то виправдують одна одну,

¹⁶ дня, коли Бог, згідно з моїм благовістям, буде судити таємні речі людей через Ісуса Христа.

Євреїв 11:33-12:2 (ВСІХ СВЯТИХ, Що на русі-україні просіяли)

Браття! Усі 33 що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, пащі левам загороджували,³⁴ силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців;³⁵ жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння;³⁶ а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці.³⁷ Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі.³⁸ Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних.³⁹ І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли, 40 бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали. 12: 1Тож і ми, мавши навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що облутує нас, та й біжим з терпеливістю до боротьби, яка перед нами, 2 дивлячись на Ісуса, на Начальника й Виконавця віри, що замість радості, яка була перед Ним, перетерпів хреста, не звертавши уваги на сором, і сів по правиці престолу Божого.

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУА НА ГОЛОС 1-ий.** Бог відплату дає за мене, і покоровив мені народи. Алилугя.”

ХОР. : “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ЧИТ. : “ Він величає спасіння Свого царя, і творить милість помазанникові Давиду і родові його довіку. Алилугя.”

ХОР. : “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ЧИТ. : “ **АЛИЛУА СВЯТИМ НА ГОЛОС 6-ий.** Блажен муж, що боїться Господа, заповіді Його дуже любі Йому. Алилугя.”

ХОР. : “Алилугя, Алилугя, Алилугя.” **(повтори доки скінчиться кадіння)**

ЄВАНГЕЛІЯ:

Мт. 4 : 18 – 23 (2-га неділя після П'ятидесятниці)

Одного разу, коли Ісус проходив ¹⁸ поблизу Галілейського моря, то побачив двох братів: Симона, що зветься Петром, та Андрія, його брата, що невода в море закидали, бо рибалки були. ¹⁹ І Він каже до них: Ідіть за Мною, Я зроблю вас ловцями людей! ²⁰ І вони зараз покинули сіті, та й пішли вслід за Ним. ²¹ І, далі пішовши звідти, Він побачив двох інших братів, Зеведеєвого сина Якова та Івана, його брата, із Зеведеєм, їхнім батьком, що лагодили свого невода в човні, і покликав Він їх. ²² Вони зараз залишили човна та батька свого, та й пішли вслід за Ним. ²³ І ходив Він по всій Галілеї, по їхніх синагогах навчаючи, та Євангелію Царства проповідуючи, і вздоровлюючи всяку недугу, і всяку неміч між людьми.

Мт. 4 : 25 - 5 : 12 (УСІХ СВЯТИХ, Що на русі-україні просіяли)

Одного разу за Ісусом 25 багато людей ішло з Галілеї, і з Десятимістя, і з Єрусалиму, і з Юдеї, і з Зайорданя. 1 І, побачивши натовп, Він вийшов на гору. А

як сів, підійшли Його учні до Нього. 2 І, відкривши уста Свої, Він навчати їх став, промовляючи: 3 Блаженні вбогі духом, бо їхнєє Царство Небесне. 4 Блаженні засмучені, бо вони будуть утішені. 5 Блаженні лагідні, бо землю впадкують вони. 6 Блаженні голодні та спрагнені правди, бо вони нагодовані будуть. 7 Блаженні милостиві, бо помилувані вони будуть. 8 Блаженні чисті серцем, бо вони будуть бачити Бога. 9 Блаженні миротворці, бо вони синами Божими стануть. 10 Блаженні вигнані за правду, бо їхнє Царство Небесне. 11 Блаженні ви, як ганьбити та гнати вас будуть, і будуть облудно на вас наговорювати всяке слово лихе ради Мене. 12 Радійте та веселіться, нагорода бо ваша велика на небесах! Бо так гнали й пророків, що були перед вами.

ПРИЧАСНИЙ

“Хваліть Господа з небес, хваліть Його на вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

“Радуйтеся праведні, в Господі, праведним належиться похвала. Алилуя, Алилуя, Алилуя.”